

Caro mio ben

T.Giordani

Caro mio ben, credimi almen,
senza di te languisce il cor,
caro mio ben,
senza di te languisce il cor.
Il tuo fedel sospira ognor.
Cessa, crudel, tanto rigor!
cessa, crudel, tanto rigor,
tanto rigor!
Caro mio ben, credimi almen,
senza di te languisce il cor.
caro mio ben, credimi almen,
senze di te languisce il cor.

Dio, come ti amo

Domenico Modugno

Nel cielo passano le nuvole
che vanno verso il mare,
sembrano fazzoletti bianchi
che salutano il nostro amore

Dio, come ti amo!
Non è possibile
avere fra le braccia tanta felicità
Baciare le tue labbra
che odorano di vento,
noi due innamorati,
come nessuno al mondo,

Dio, come ti amo!
Mi vien da piangere
in tutta la mia vita
non ho provato mai
un bene così caro,
un bene così vero...
Chi può fermare il fiume
che corre verso il mare...
Le rondini nel cielo
che vanno verso il sole?
Chi può cambiar l'amore,
L'amore mio per te?
Dio, come ti amo!
Dio, come ti amo!

私の最愛の人

対訳：Junko Higasa(2012.7.16 Mon.)

私の最愛の人よ、せめて信じてくれ
あなたなしでは私の心は憔悴してしまう
私の最愛の人よ、
あなたなしでは私の心は消え入ってしまう
あなたに忠実な私はいつもため息をついている
やめてくれ、つれないことは、あまりに厳しい！
やめてくれ、つれないことは、あまりに厳しい
厳しすぎる！
私の最愛の人よ、せめて信じてくれ
あなたなしでは私の心は憔悴してしまう
私の最愛の人よ、せめて信じてくれ
あなたなしでは私の心は消え入ってしまう

愛は限りなく

対訳：Junko Higasa(2012.7.16 Mon.)

空を 雲が流れていく
それは海を越えていく
白いハンカチーフのように
私たちの愛に挨拶を送る

ああ、どんなにあなたを愛していることか！
とてもできない
これほど多くの幸せを両腕の中に抱えることは
あなたの唇にキスする
それは風の香り
互いに愛し合った二人
世界中の誰とでもなく

ああ、どんなにあなたを愛していることか！
私は泣きたくなる
私は今まで生きてきた中で
経験したことがない
これほど素晴らしい愛を
これほど確かな真実を...
誰が川の流れを止められるだろう
海に向かっていく流れを...
空のツバメを
太陽に向かっていくツバメを？
誰がこの愛を変えられるだろう
あなたに誓う私の愛を？
ああ、どんなにあなたを愛していることか！
ああ、どんなにあなたを愛していることか！

*fra=現在は tra が主流だが、意味は同じ